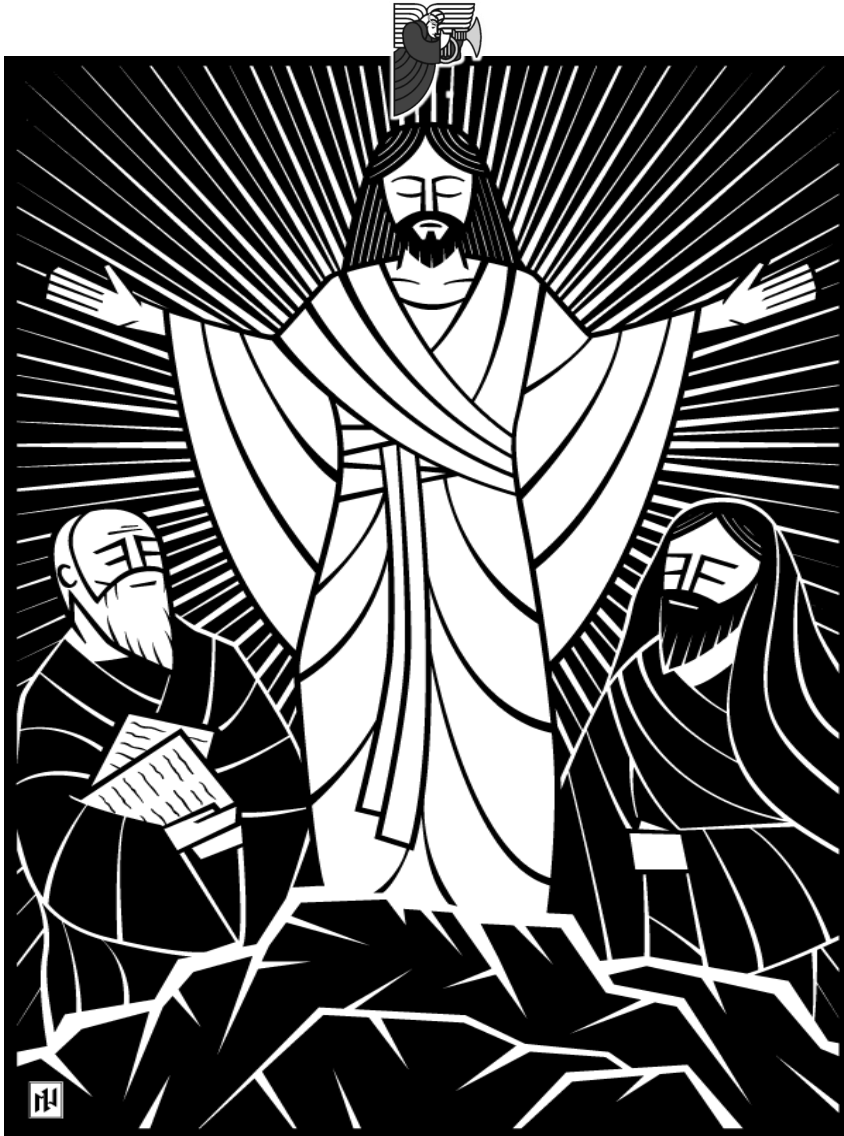


ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH



**FIESTA DE LA TRANSFIGURACIÓN**

6 Agosto 2023

# BIENVENIDOS

A LA IGLESIA EPISCOPAL  
ST. GABRIEL'S~SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestro@s niño@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para estar en comunidad y conversar. Aun si no pueda traer algo para compartir queremos que se una al convivio, ¡toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera  
*Celebrante*

Sr. Carmelo Saavedra  
*Director Musical*

La Vnble. Holly Hanback  
*Díacona*

Srta. Abi Hernández Cruz  
*Ministro de Niños y Jóvenes*

# LA TRANSFIGURACIÓN

LA SANTA EUCARISTÍA CON EL SANTO BAUTISMO

---



## LITURGIA DE LA PALABRA

### HIMNO DE ENTRADA

Ven y Danos Tu Calor

*Estribillo* **OH SEÑOR, SEÑOR VEN A NUESTRO CORAZÓN,  
ILUMINA NUESTRAS ALMAS Y LLÉNANOS DE AMOR.  
OH SEÑOR, SEÑOR VEN Y DANOS TU CALOR,  
MANTENNOS SIEMPRE JUNTO A TÍ, SEÑOR.**

**Tú nos enseñaste a no dejar de amar,  
Tú, que nos dejaste un mensaje de paz,  
mantennos siempre unidos dentro de la verdad  
con solo tu camino aceptar.**

*estribillo*

**Tu luz hoy nos permite el derecho a caminar  
mirando hacia el cielo, nunca para atrás.  
Tu amor lo inunda todo, convence a tu hermandad,  
Tu Espíritu nos cubre como el mar.**

*estribillo*

### ACLAMACIÓN DE APERTURA

*Celebrante* Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante* Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

*Pueblo* **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**

*Celebrante* Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

*Pueblo* **Un solo Dios y Padre de toda persona.**

*Estrillo* **GLORIA A DIOS EN EL CIELO  
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES  
Y POR SU INMENSA GLORIA,  
VAMOS TODOS A CANTAR. 2x**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,  
te glorificamos Señor, Padre Celestial. 2x** *estribillo*

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,  
con el Santo Espíritu al lado del Padre. 2x** *estribillo*

## LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Oh Dios, que en el santo monte revelaste ante testigos escogidos  
a tu muy amado Hijo, maravillosamente transfigurado, con vestiduras blancas  
y resplandecientes: Concede, en tu misericordia, que, librados de la inquietud  
de este mundo, contemplemos por fe al Rey en toda su hermosura; quien contigo,  
oh Padre, y contigo, oh Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

## ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

*Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia  
bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar  
al salón parroquial para continuar su formación cristiana.*

*Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el  
altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo  
dijo: “Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino  
de los cielos es de quienes son como ellos” Mateo 19:14*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*



---

# LAS LECTURAS

## PRIMERA LECTURA

**ÉXODO 34:29-35**

*Lector/a* Lectura del libro de Éxodo.

Bajó Moisés del monte Sinaí llevando las dos tablas de la ley; pero al bajar del monte no se dio cuenta de que su cara resplandecía por haber hablado con el Señor. Cuando Aarón y todos los israelitas vieron que la cara de Moisés resplandecía, sintieron miedo y no se acercaron a él. Pero Moisés los llamó, y cuando Aarón y todos los jefes de la comunidad volvieron a donde estaba Moisés, él habló con ellos. Poco después se acercaron todos los israelitas, y Moisés les dio todas las órdenes que el Señor le había dado en el monte Sinaí. Luego que terminó de hablar con ellos, se puso un velo sobre la cara.

Cuando Moisés entraba a la presencia del Señor para hablar con él, se quitaba el velo y se quedaba así hasta que salía. Entonces comunicaba a los israelitas las órdenes que había recibido del Señor. Al ver los israelitas que la cara de Moisés resplandecía, él volvía a ponerse el velo sobre la cara, y se lo dejaba puesto hasta que entraba a hablar de nuevo con el Señor.

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## EL RESPONSORIAL

**SALMO 99**

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

- 1 El Señor es Rey; tiemblen los pueblos; \*  
está entronizado sobre querubines; sacúdase la tierra.
- 2 **El Señor es grande en Sión; \*  
es excelso sobre todos los pueblos.**
- 3 Alaben su Nombre, porque es grande y temible; \*  
él es el Santo.
- 4 **“Oh Rey poderoso, amante de la justicia, has establecido la equidad; \*  
has administrado la justicia y el derecho en Jacob”.**
- 5 Proclamen la grandeza del Señor nuestro Dios, y póstrense ante el estrado de sus pies; \*  
él es el Santo.
- 6 **Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su Nombre, \*  
invocaban al Señor, y él les respondía.**

7 Desde la columna de nube les hablaba; \*  
guardaban sus testimonios, y el decreto que les dio.

**8 “Oh Señor Dios nuestro, en verdad les respondías; \*  
tú eras para ellos un Dios de perdón; con todo, les castigabas por sus malas obras”.**

9 Proclamen la grandeza del Señor nuestro Dios, y adórenle sobre su santo monte, \*  
porque el Señor nuestro Dios es el Santo.

## SEGUNDA LECTURA

**2 PEDRO 1:13-21**

*Lector/a* Lectura de la Segunda Carta de San Pedro.

Mientras yo viva, creo que estoy en el deber de llamarles la atención con estos consejos. Nuestro Señor Jesucristo me ha hecho saber que pronto habré de dejar esta vida; pero haré todo lo posible para que también después de mi muerte se acuerden ustedes de estas cosas.

La enseñanza que les dimos sobre el poder y el regreso de nuestro Señor Jesucristo, no consistía en cuentos inventados ingeniosamente, pues con nuestros propios ojos vimos al Señor en su grandeza. Lo vimos cuando Dios el Padre le dio honor y gloria, cuando la voz de Dios le habló de aquella gloriosa manera: “Éste es mi Hijo amado, a quien he elegido.” Nosotros mismos oímos aquella voz que venía del cielo, pues estábamos con el Señor en el monte sagrado.

Esto hace más seguro el mensaje de los profetas, el cual con toda razón toman ustedes en cuenta. Pues ese mensaje es como una lámpara que brilla en un lugar oscuro, hasta que el día amanezca y la estrella de la mañana salga para alumbrarles el corazón. Pero ante todo tengan esto presente: que ninguna profecía de la Escritura es algo que uno pueda interpretar según el propio parecer, porque los profetas nunca hablaron por iniciativa humana; al contrario, eran hombres que hablaban de parte de Dios, dirigidos por el Espíritu Santo.

*Lector/a* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.*

## HIMNO SECUENCIAL

Yo Te Busco

**Yo te busco, yo te busco con fuego en mi corazón.  
Yo te busco, yo te busco recibe mi adoración.**

**Te anhelo, te necesito, te amo más que a mi ser.  
Te anhelo, te necesito, te amo más que a mi ser.**

**Te amo más que a mi ser. Te amo más que a mi ser.**

por Jonathan Marcos Witt, Copyright © 2004, Canzion Group LP. Derechos reservados.  
Licencia para reimprimir de CCLI #11069487.

*Diácona* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús subió a un cerro a orar, acompañado de Pedro, Santiago y Juan. Mientras oraba, el aspecto de su cara cambió, y su ropa se volvió muy blanca y brillante; y aparecieron dos hombres conversando con él. Eran Moisés y Elías, que estaban rodeados de un resplandor glorioso y hablaban de la partida de Jesús de este mundo, que iba a tener lugar en Jerusalén. Aunque Pedro y sus compañeros tenían mucho sueño, permanecieron despiertos, y vieron la gloria de Jesús y a los dos hombres que estaban con él. Cuando aquellos hombres se separaban ya de Jesús, Pedro le dijo: —Maestro, ¡qué bien que estemos aquí! Vamos a hacer tres chozas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

Pero Pedro no sabía lo que decía. Mientras hablaba, una nube se posó sobre ellos, y al verse dentro de la nube tuvieron miedo. Entonces de la nube salió una voz, que dijo: “Éste es mi Hijo, mi elegido: escúchenlo.”

Cuando se escuchó esa voz, Jesús quedó solo. Pero ellos mantuvieron esto en secreto y en aquel tiempo a nadie dijeron nada de lo que habían visto.



Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white. Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem. Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him.

Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, “Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah” —not knowing what he said.

While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. Then from the cloud came a voice that said, “This is my Son, my Chosen; listen to him!”

When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

*Diácona* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

---

## HIMNO SECUENCIAL

El Señor Nos Ha Reunido Junto a Él

**El Señor nos ha reunido junto a Él,  
el Señor nos ha invitado a estar con Él.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.**

## EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera  
*Sacerdote Vicario de La Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel*





# EL SACRAMENTO DEL SANTO BAUTISMO

## BASTIÁN RAFAEL PALACIOS MORI

### HIMNO DE BAUTISMO

Bautízame Señor con tu Espíritu

**Bautízame, Señor, con tu Espíritu .**  
**Bautízame, Señor, con tu Espíritu.**

*Estrillo* **Y déjame sentir el fuego de tu amor**  
**aquí en mi corazón, Señor.**  
**Y déjame sentir el fuego de tu amor**  
**aquí en mi corazón, Señor.**

**Confírmame, Señor, con tu Espíritu .**  
**Confírmame, Señor, con tu Espíritu.**

*estribillo*

**Transfórmame, Señor, con tu Espíritu .**  
**Transfórmame, Señor, con tu Espíritu.**

*estribillo*

**Dirígeme, Señor, con tu Espíritu .**  
**Dirígeme, Señor, con tu Espíritu.**

*estribillo*

---

## PRESENTACIÓN Y EXAMEN DEL CANDIDATO AL SANTO BAUTISMO

*Celebrante* Que el candidato al Santo Bautismo sea presentado ahora.  
*Padres y Padrinos* *Presento a Bastián Rafael Palacios Mori para que reciba el Sacramento del Bautismo.*

*Celebrante* ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?  
*Padres y Padrinos* *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

*Celebrante* ¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?  
*Padres y Padrinos* *Así lo haré, con el auxilio de Dios.*

*El Celebrante hace las siguientes preguntas a los padres y padrinos:*

*Pregunta* ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios ?

*Respuesta* *Las renuncio.*

*Pregunta* ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

*Respuesta* *Los renuncio.*

*Pregunta* ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

*Respuesta* *Los renuncio.*

*Pregunta* ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

*Respuesta* *Sí, me entrego y le acepto.*

*Pregunta* ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

*Respuesta* *Sí, confío.*

*Pregunta* ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

*Respuesta* *Sí, lo prometo.*

*El Celebrante pregunta a la congregación:*

*Celebrante* Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a este niño en su vida en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haremos.**

*Celebrante* Unámonos a Bastián Rafael, a sus padres y padrinos quienes lo presentan a Cristo para el sacramento del Santo Bautismo y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

*Todos de pie si le es posible*

---

## FACTO BAPTISMAL

*Celebrante* ¿Crees en Dios Padre?

*Pueblo* **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

*Celebrante* ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

*Pueblo* **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.  
Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo  
y nació de la Virgen María.  
Padebió bajo el poder de Poncio Pilato.  
Fue crucificado, muerto y sepultado.  
Descendió a los infiernos.  
Al tercer día resucitó de entre los muertos.  
Subió a los cielos,  
y está sentado a la diestra de Dios Padre.  
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

*Celebrante* ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

*Pueblo* **Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de los muertos,  
y la vida eterna.**

*Celebrante* ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles,  
en la fracción del pan y en las oraciones?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado,  
te arrepentirás y te volverás al Señor?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo  
las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas,  
amando a tu prójimo como a ti mismo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Celebrante* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos,  
y respetarás la dignidad de todo ser humano?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

---

## PLEGARIAS POR EL CANDIDATO AL SANTO BAUTISMO

*Celebrante* Oremos ahora por Bastián Rafael que va a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento.

*La persona designada dirige la siguiente letanía:*

*Letanista* Líbralo, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Abre su corazón a tu gracia y verdad.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llévalo con tu santo Espíritu vivificador.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Consérvalo en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Enséñale a amar a los demás en el poder del Espíritu.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Envíale al mundo como testigo de tu amor.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llévalo a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Celebrante* Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

## ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el Bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

---

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

*Tocando el agua con los niños, el Celebrante dice*

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A Él, a Ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre.

*Pueblo* **Amén.**

## **BAUTISMO**

*Celebrante* *Bastían Rafael*, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

*El Sacerdote marca la frente con la señal de la cruz usando el Crisma*

*Celebrante* *Bastían Rafael*, quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. Amén.

*Celebrante* Oremos

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a tu siervo Bastían Rafael el perdón de los pecados y lo haz levantado a la nueva vida de gracia. Susténtalo, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dale un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras.

*Pueblo* **Amén.**

*Celebrante* Démosle la bienvenida a el que ha sido bautizado.

*Pueblo* **Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

## **LA PAZ**

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con su espíritu.**

**Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,  
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.**

*Estrillo*    **Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.**

**Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.**                      *estribillo*

*Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.*





# LA SANTA EUCARISTÍA

**ESTA EUCARISTÍA ES DEDICADA A LA MEMORIA DE  
RIGOBERTO SOMUANO GONZÁLEZ**

## **HIMNO DE OFERTORIO**

Ofertorio Nicaragüense

*Estrillo* **Te ofrecemos Padre nuestro, con el vino y con el pan  
nuestras penas y alegrías, el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos, bajo el signo de la cruz,  
se transforman nuestras vidas, en el cuerpo de de Jesús.** *estribillo*

**A los pobres de la tierra, a los que sufriendo están,  
cambia su dolor en vino, como la uva en el lagar.** *estribillo*

**Estos dones son el signo, del esfuerzo de unidad  
que los hombres realizamos, en el campo y la ciudad.** *estribillo*

**Es tu pueblo quien te ofrece, con los dones del altar,  
la naturaleza entera, anhelando libertad.** *estribillo*

**Gloria sea dada al Padre, y a su Hijo redentor,  
y al Espíritu Divino que nos llena de su amor.** *estribillo*

---

## HIMNO DE PRESENTACIÓN

Llevemos al Señor El Vino y El Pan

**Llevemos al Señor el vino y el pan,  
llevemos al altar la viña, el trival.**

*Estrillo* **El Señor nos dará, él nos dará su amistad.  
El Señor nos dará, él nos dará su amistad.**

**Llevemos al Señor pureza y amor,  
llevemos al altar justicia, hermandad.**

*estribillo*

**Llevemos al Señor trabajo y dolor,  
llevemos al altar ofrendas de paz.**

*estribillo*

## LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*Celebrante* Todo viene de Ti, Señor,  
*Pueblo* **y de lo tuyo te damos.**

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido como hijos tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu reino, y nos has dado el Espíritu Santo para conducirnos a toda verdad.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*El pueblo canta* **Santo, santo, santo,  
santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo. Amén.**



---

*El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

*Celebrante* Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

*Pueblo* **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.  
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

*Celebrante* Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

*El pueblo  
canta* **Amén, amén.  
Amén, amén. ¡Amén!**

---

## **PADRE NUESTRO**

*Celebrante* Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

***Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad  
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,  
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.***

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y libranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

*Continuamos cantando*

***Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz  
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,  
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.***

## **FRACCIÓN DEL PAN**

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

## **CORDERO DE DIOS**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

---

## **INVITACIÓN A LA COMUNIÓN**

*Celebrante* Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



### **LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR**

**En San Gabriel toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía**

Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento hoy por favor pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.



## HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN

Oh Señor, Delante de Ti

**Oh Señor, delante de ti,  
mis manos abiertas reciben tu pan,  
Oh Señor, espiga de amor,  
llena mi corazón.**

*Estrillo* **Y entre tus manos, Oh Señor,  
guárdanos, guárdanos.  
Dinos lo que es amor.** *repite*

**Oh Señor, sendero de amor,  
mi alma en silencio escucha tu voz,  
Oh Señor, maestro y pastor,  
dinos lo que es amor.**

*estribillo*

**Oh Señor, con fe y hermandad,  
mi pueblo celebra la fiesta Pascual,  
Oh Señor, en torno a tu altar,  
sella nuestra amistad.**

*estribillo*



## HIMNO DURANTE LA COMUNIÓN

Deja Que Dios Te Toque

*Estrillo* **Alza tus manos al Señor,  
abre tu mente y corazón.  
Deja que Dios te toque y llene  
de todo su amor.** *repite*

**Porque sólo él conoce lo que hay en tu interior,  
qué te falta, qué te sobra, qué te agobia el corazón.  
Sólo él puede ayudarte a sanar todo dolor  
y renovarte para siempre con su amor.**

*estribillo*

**Él restaurará tu vida y restaurará tu ser,  
sanará toda herida y te hará morar con él.  
Hermano llegó la hora de entregar tu corazón  
y adorarle y alabarle sólo a él.**

*estribillo*

---

## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* **Amén.**

## HIMNO DE SALIDA

Romper Barreras

**En este mundo de rupturas y dolor  
somos forjadores de la reconciliación,  
hay que romper barreras para nuestra conversión  
cófrmate con Cristo ábrele tu corazón,  
su gracia nos impulsa a la misión.**

*Estribillo* **Hay que romper barreras para reconciliar,  
hay que cruzar fronteras para evangelizar.** *repite*

**Cada nuevo día nos exige conquistar,  
dar a los temores y a las penas su final  
hay que romper barreras tu respuesta es esencial  
hay muchos necesitan de tu entrega para ver,  
en este mundo un nuevo amanecer.** *estribillo*

## LA DESPEDIDA

*Diácona* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya, Aleluya!

*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, Aleluya!**

## AVISOS DE LA PARROQUIA

---

POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA  
SU IGLESIA. LE INVITAMOS A LLEVAR  
EL BOLETÍN A SU CASA O DEJARLO  
EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.



## ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,  
pues todo un Dios se recrea, en tan graciosa belleza.

A ti celestial princesa, Virgen Sagrada María,  
yo te ofrezco en este día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión, no me dejes Madre mía.

Amén



# NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

## LA COMUNIDAD

**Feligresía de St. Gabriel's~San Gabriel, de San James, y la comunidad de la escuela Belmont Ridge Middle School.**

### **Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

### **Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Jerien Okoh-Tisch, y los músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

### **Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2025*), Paula Callaghan Morato (*2024*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2024*), Eileen Shaffer (*2025*), Eva María Torres Herrera (*2024*), Juan Miranda (*2026*) y Becky Upchurch (*2026*).

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** Danny Kiefer; Octavio y Eva Somuano-Torres, Concepción Rojas y familia; María del Pilar Robles; Toon Bowman; Megan Lockwood; George Callaghan; Mark Dupuis; Cevero Miranda; Juli Swanson; Ethan Donohue; Connor Lockett; Joan Morton; Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Rvda. Diácona Emmetri Beane; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.



**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:** Sabrina Rice, Grace Shaffer, Lindsey Thompson, Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Jacob Denzin, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith, Kyra Baron y Amy Reyes.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

## **LA IGLESIA**

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly.

**En Nuestra Parroquia** oramos por Anne, Ian, Ethan, y Eleanor Donohue.

**En la Diócesis de Virginia** elevamos nuestras plegarias por todos los ujieres, acólitos, ministros eucarísticos y lectores.

**En la Comunión Anglicana**, oramos por La Provincia de L'Eglise Anglicane Du Congo.

## **EL MUNDO**

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.



## AVISOS DE LA PARROQUIA

### **AGO 15 | EVENTO MINISTERIO DE MANUALIDADES PARA HUÉRFANOS EN HONDURAS**

Nuestro feligrés el Sargento Joseph Castillejos es militar activo del Ejército de los Estados Unidos estacionado en Honduras. Tanto él como miembros de su tropa proveen servicio voluntario semanalmente en un orfanato hondureño donde aproximadamente 200 niños se reúnen para recibir comida, juegos, atención, esperanza, guía y gracia. Joseph nos ha pedido proveer 200 cuadritos de oración, muñecas y hackey Sacks para los niños.

Habrà un evento para confeccionar todo lo que enviaremos a Honduras el martes 15 de agosto de 6pm a 8:30pm en el salón parroquial de la Iglesia. Se proporcionará pizza, refrescos y todos los materiales necesarios. Este es un evento familiar, ¡personas de todas las edades son bienvenidas! \*¡Si conoce a un veterano o alguien que quiera participar en este proyecto de servicio, por favor invítele!

### **AGO 18 | SERVICIO COMUNITARIO EN ALBERGUE SHELTER HOUSE DE LEESBURG**

Les invitamos a participar de este nuevo Ministerio de servicio comunitario para huéspedes del albergue Shelter House. Nuestros voluntarios prepararán cenas y las serviremos con amor y hospitalidad cada tercer viernes del mes a partir del 18 agosto de 5pm a 7pm. Edad mínima para asistir es 15 años. Para más información comuníquese con la Diácona Holly. Shelter House se encuentra en la 19520 Meadowview Court, Leesburg.

### **SEP 9 | MISAS AL AIRE LIBRE DURANTE LOS MESES DE VERANO**

Únase un sábado al mes para las misas bilingües al aire libre durante los siguientes sábados en el verano: 5pm, sábado 9 de septiembre y 5pm sábado 7 de octubre. Siempre habrá Misa dominical, esta son misas adicionales. La Capilla al Aire Libre está situada en la esquina de Battlefield Pkwy y Fort Evans Road, y está abierta a cualquier hora para meditar.

### **EDUCANDO CON AMOR, CLASE DE ARTE PARA NUESTROS NIÑOS**

Marie Frías continúa ofreciendo clases gratuitas de arte desde las 10 am hasta las 11:30am para niños@s entrando al 2do grado a 7mo grado. Cupo limitado, envíe mensaje de texto a Eva María Torres Herrera al 703-341-9034 si le interesa el arte a su hij@.

### **LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO**

1 Reyes 19:9–18; Salmo 85:8–13; Romanos 10:5–15; San Mateo 14:22–33

## BAILARIN@S PARA MISA VIRGEN DE GUADALUPE EN DICIEMBRE

Irene Saucedo, maestra de baile y líder de nuestro ministerio de danza folklórica busca danzantes jóvenes y adultos mayores de 13 años para bailar en la Misa de la Virgen de Guadalupe el domingo 10 de diciembre. Los ensayos comenzarán en agosto todos los martes de 7 a 9 pm en el salón parroquial. No se requiere experiencia previa solo el deseo y compromiso para ofrecerle danzas típicas a la Virgen. Para más información envíele un texto a Irene: 571-799-6043.



## CALENDARIO PARROQUIAL

<b>Ago 15</b>	<b>Mar</b>	<b>6:00pm</b>	Evento Ministerio Manualidades Para Orfanato en Honduras <i>Salón Parroquial</i>
<b>Ago 18</b>	<b>Vie</b>	<b>5:00pm</b>	Shelter House, Cena para residentes <i>Shelter House de Loudoun</i>
<b>Sep 9</b>	<b>Sáb</b>	<b>5:00pm</b>	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
<b>Sep 15</b>	<b>Vie</b>	<b>5:00pm</b>	Shelter House, Cena para residentes <i>Shelter House de Loudoun</i>
<b>Sep 24</b>	<b>Dom</b>	<b>11:00am</b>	Fiesta Patronal de San Gabriel <i>Misa bilingüe al aire libre con convivio</i> <i>Lugar será confirmado</i>

Imagen de portada por Paramentics.com. Clipart de Religious Clip Art de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro Ritual Para Ocasiones Especiales, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de Dios habla hoy®, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia New Revised Standard Version, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

## ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡Bendiciones! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo" y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó.  
¡Bendiciones y paz!

### MISAS

**10:00 am Domingo** *(en inglés)*  
Belmont Ridge Middle School  
19045 Upper Belmont Place, Leesburg

**3:00 pm Domingo** *(en español)*  
San Gabriel en St. James'  
14 Cornwall Street NW, Leesburg

**St. Gabriel's @ Ashby Ponds** *(en inglés)*  
Tercer martes del mes a las 10:00 am  
21170 Ashby Ponds Blvd., Ashburn

**La Capilla al Aire Libre**  
Visite cuando usted guste para orar  
Esquina de Battlefield Pkwy/Ft. Evans Rd.

### OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW  
Leesburg, VA 20176  
(703) 779-3616

[HTTPS://ES.SAINTGABRIELS.NET](https://es.saintgabriels.net)

### PERSONAL

**El Rvdo. Padre Daniel Vélez-Rivera,**  
Sacerdote Vicario  
Fr.Daniel@saintgabriels.net  
Celular (571) 293-0070

**La Vnble. Holly Hanback,** *Diacona*  
Arceadiana de la Diócesis de Virginia  
DeaconHolly@saintgabriels.net

**Sr. Carmelo Saavedra**  
Director Coral y Musical  
Saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com

**Sr. Peter Schweitzer**  
Director Musical  
music@saintgabriels.net

**Sra. Jerien Okoh-Tisch**  
Directora Coral, 10am  
music@saintgabriels.net

**Srta. Abi Hernández Cruz**  
Ministro de Niños y Jóvenes  
Abi@saintgabriels.net

**Sr. David (Dj) Gunning, Jr.**  
Administrador Parroquial  
dj@saintgabriels.net

**CONECTAR CON ST. GABRIEL'S~SAN GABRIEL**  
<https://Es.SaintGabriels.net>  
<https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal>